

Michał Skop

# Joseph von Eichendorff w Polsce

Bibliografia (1989–2018)



*Wydania – czasopisma – media*



UNIWERSYTET ŚLĄSKI  
WYDAWNICTWO

Joseph von Eichendorff  
w Polsce

Michał Skop

# Joseph von Eichendorff w Polsce

Bibliografia (1989–2018)

Wydania – czasopisma – media

Redaktor serii: Historia Literatur Obcych  
Magdalena Wandzioch

Recenzent  
Krzysztof A. Kuczyński

# Spis treści

Wstęp	7
Ogólne skróty bibliograficzne	13
Skróty tytułów czasopism	15
Wydawnictwa zwarte	21
Wydania twórczości Josepha von Eichendorffa	21
Monografie	23
Przyczynki i artykuły	34
Czasopisma	47
Rozprawy doktorskie	175
Druki ulotne	177
Media	181
Radio	181
Telewizja	183
Teatr	184
Film	187
Nagrania	187
Festiwale, koncerty, występy muzyczne	190
Recepcja twórczości Josepha von Eichendorffa w prasie śląskiej po 1989 roku	199
Indeks nazw osobowych	205
Zusammenfassung	219
Summary	221

# Wstęp

Bibliografia podmiotowa i przedmiotowa poświęcona Josephowi von Eichendorffowi dotyczy działalności wydawniczej i medialnej w Polsce w latach 1989–2018. W prezentowanych wykazach uwzględniono publikacje książkowe, czasopisma, rozprawy doktorskie, druki ulotne, a także filmy, widowiska teatralne, festiwale i inne przedsięwzięcia o charakterze medialnym. Całość zamyka szkic na temat recepcji twórczości poety i pisarza urodzonego w Łubowicach koło Raciborza w prasie śląskiej po 1989 roku.

Pierwsze z prezentowanych zestawień obejmuje antologię poezji, dzieła prozatorskie i inne utwory Eichendorffa. Do autorów przekładu wierszy na język polski, które wyszły spod pióra niemieckiego romantyka, należą między innymi Wiktor Bugła, ks. Tomasz Horak, Kazimiera Iłłakowiczówna, Waleria Kędzierska, Jan Koprowski, Margarethe Korzeniewicz, Friedrich Wilhelm Kremser, Janusz Krosny, Adolf Kühnemann, Andrzej Lam, Bolesław Lubosz, Rafał Nakonieczny, Stefan Napierski, Zenon „Miriam” Przesmycki, ks. Jerzy Szymik. Wybrane utwory prozatorskie, nowele, szkice autobiograficzne, eseje o zjawiskach społecznych i problemach politycznych, fragmenty zapisów wspomnień poety są dostępne polskiemu odbiorcy dzięki tłumaczeniom między innymi Jacka Stanisława Burasa, Ryszarda Kincla, Margarethe Korzeniewicz, Mieczysława Kuli, Wojciecha Kunickiego, Stefana Napierskiego, Barbary Tarnas. Publikacje te uzupełniają tłumaczenia przyczynków niemieckich badaczy życia i dorobku twórczego Eichendorffa. Autorami przekładu są między innymi Jan Goczoł, Janusz Krosny, Adolf Kühnemann, Paweł Newerła, Joanna Rostropowicz, Przemysław Rostropowicz.

W kolejnych podrozdziałach odnotowano publikacje książkowe w całości poświęcone Eichendorffowi, wraz z informacją o ich zawartości, oraz

dotyczące poety opracowania w wydawnictwach zbiorowych. Zamieszczone w poszczególnych tomach artykuły, studia i przyczynki stanowią nierzadko pokłosie debat, konferencji, sympozjów, sesji naukowych i odczytów organizowanych z okazji rocznic urodzin i śmierci barona z łubowickiego zamku. Wydarzenia te – szczególnie związane ze sto pięćdziesiątą rocznicą śmierci, w 2007 roku, i zorganizowanym wówczas Rokiem Eichendorffa, z Rokiem Pamięci Eichendorffa w 2013 roku, jak również sto sześćdziesiątą rocznicą śmierci w 2017 roku – wywoływały ożywioną dyskusję przedstawicieli ośrodków akademickich z Polski, Niemiec, Włoch, Francji, Stanów Zjednoczonych nad aktualnością i różnymi sposobami odczytywania jego dzieła, skłaniającą do spojrzenia na całokształt dorobku literackiego Eichendorffa z wielu perspektyw, z wykorzystaniem narzędzi badawczych i teorii różnych dyscyplin naukowych. Autorzy poszczególnych publikacji rejestrują, analizują i komentują poglądy autora *Z życia nicponia* na literaturę, kulturę, historię, religię, politykę, muzykę zawarte w jego prozie, poezji, publicystyce, listach, fragmentach wspomnień, dzienników i tekstów autobiograficznych. Odnotowane tomy, artykuły i przyczynki naukowe pozwalają także określić zmieniające się techniki narracyjne i strategie tłumaczeniowe, kierując uwagę użytkownika bibliografii na zagadnienia recepcji i podkreślając znaczenie utworów Eichendorffa dla polskiej prasy i literatury.

Najobszerniejszy rozdział dotyczy tekstów, które ukazywały się na łamach roczników, kwartalników, dwumiesięczników, miesięczników, dwutygodników, tygodników, pism społeczno-kulturalnych, naukowych, popularno-naukowych, czasopism branżowych oraz lokalnych periodyków wydawanych nakładem urzędów gmin i miast, związków i stowarzyszeń, organów mniejszości niemieckiej w Polsce<sup>1</sup>. Tę część książki tworzy lista ponad stu czterdziestu czasopism z ostatnich trzech dekad, która oprócz poszczególnych opisów bibliograficznych zawiera też ogólne informacje o profilu pisma (tytuł i podtytuł, częstotliwość ukazywania się, miejsce wydania i wydawca, język publikacji, numer ISSN). W przypadku periodyków, które po jakimś czasie zaczęły funkcjonować pod nowym tytułem, a nie dokonano zmiany nakładcy ani grona adresatów czy linii programowej pisma, w metryczce został podany

1 Należy wspomnieć, że na łamach niektórych pism ukazujących się w krajach niemieckiego obszaru językowego, a więc nie uwzględnionych w niniejszej bibliografii, autor noweli *Marmurowy posąg* (1818, wyd. polskie 2003, w przekładzie Margarethe Korzeniewicz, z ilustracjami Ruty Molin) zajmuje istotne miejsce. Jest to na przykład „Oberschlesisches Jahrbuch” (Stiftung Haus Oberschlesien, Ratingen), „Schlesien. Kunst – Wissenschaft – Volkskunde”, „Schlesischer Kulturspiegel” (Stiftung Kulturwerk Schlesien, Würzburg), a przede wszystkim rocznik „Aurora. Eichendorff-Almanach”, organ Eichendorff-Gesellschaft, niemieckiego Towarzystwa im. Eichendorffa w Würzburgu.

także poprzedni lub kolejny tytuł periodyku. Następujące warianty podtytułu danego czasopisma odnotowane zostały w porządku chronologicznym, počawszy od aktualnego do najstarszego. W razie potrzeby według tej samej zasady szeregowano informacje o miejscu wydania i wydawcy.

Pod tytułem każdego ujętego w zestawieniu czasopisma i metryczką znajduje się wykaz opublikowanych na jego łamach wierszy Eichendorffa w przekładzie na język polski oraz artykułów odnoszących się do twórczości poety lub wybranych zdarzeń z jego biografii. W wykazie uwzględniono również artykuły, omówienia oraz noty dostępne jedynie w witrynie internetowej danego pisma. Publikacjom tego rodzaju towarzyszy często bogaty materiał fotograficzny zgromadzony w galerii zdjęć. Wyszczególnienie pozycji dostępnych jedynie w internecie wynika z faktu, że teksty te w porównaniu z artykułami prezentowanymi w wersji drukowanej pisma w wielu przypadkach wykazują istotne różnice w treści lub zawarte w nich informacje nie występują w ogóle w danym numerze periodyku.

W bibliografii zrezygnowano z prezentowania wyników kwerend, których celem było zbadanie recepcji Eichendorffa w polskich dziennikach, a które obejmowały obszerny, często nieusystematyzowany i niezdygitalizowany materiał zgromadzony w bibliotekach, archiwach i czytelniach. Ze względu na olbrzymią liczbę artykułów drukowanych w ostatnich trzydziestu latach w regionalnych, ponadregionalnych i lokalnych gazetach zagadnienie to uznaje się za odrębny temat badawczy, warty osobnego opracowania. Zamyśl tego rodzaju zasygnalizowany został w podrozdziale prezentującym recepcję twórczości Eichendorffa w prasie śląskiej w ostatnich trzech dekadach.

W niniejszej książce podjęto próbę określenia miejsca Josepha von Eichendorffa w świadomości krytyków, tłumaczy, literaturoznawców, historyków, historyków literatury, kulturoznawców, folklorystów i etnologów, na podstawie wyszukanych w polskiej prasie artykułów, not i omówień. Uważny czytelnik z łatwością odnajdzie wśród odnotowanych pozycji nazwiska niemieckich badaczy oraz tłumaczenia ich tekstów na język polski dostępne w polskich czasopismach lub w wydanych w Polsce tomach zbiorowych.

Wykaz obejmuje zatem nie tylko opublikowane w czasopismach wiersze poety w polskim przekładzie, ale także artykuły, noty, recenzje poświęcone wybranym aspektom twórczości lub biografii barona z Łubowic, redagowane w języku polskim i niemieckim, a także angielskim czy nawet pisane po łacinie i gwarą śląską. Miejsce i znaczenie recenzji jako swoistego gatunku krytycznoliterackiego związane jest z rozwojem prasy w Polsce po 1989 roku. Dorobek Eichendorffa stał się przedmiotem zainteresowania publicystów i redakcji krajowych, regionalnych i lokalnych czasopism, rozpoczynających funkcjonowanie na rynku prasowym u progu lat dziewięćdziesiątych



XX wieku lub powołanych do życia w późniejszym okresie. Z tego też powodu przyjęte w bibliografii ramy czasowe, a co za tym idzie wybór roku 1989, nie są przypadkowe. Zmiana paradygmatu stosunków polsko-niemieckich, zainteresowanie nie tylko tym, co na przełomie lat osiemdziesiątych i dziewięćdziesiątych XX stulecia wydarzyło się w Polsce i Niemczech, ale także literaturą i kulturą obu narodów, wytworzyła w konsekwencji nowy obraz Polski w Niemczech i Niemiec w Polsce. Skutkiem działań politycznych i decyzji z lat 1989–1990 oraz wydarzeń, spośród których warto przywołać wizytę Helmuta Kohla w Polsce w listopadzie 1989 roku, przerwana pamiętnymi wydarzeniami w Berlinie 9 listopada, wznowioną i zakończoną 14 listopada, spotkanie w Krzyżowej premiera rządu polskiego Tadeusza Mazowieckiego z kanclerzem Niemiec, gest znaku pokoju podczas mszy świętej czy podpisanie traktatu potwierdzającego istniejącej granicy między państwami w Warszawie 14 listopada 1990 roku oraz traktatu między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Federalną Niemiec o dobrym sąsiedztwie i przyjaznej współpracy w Bonn 17 czerwca 1991 roku – odbierane były jako solidne fundamenty nowego rozdziału stosunków polsko-niemieckich. Wydarzeniom politycznym towarzyszyło między innymi powstanie związków i organizacji kulturalnych, które na swego patrona obrały Josepha von Eichendorffa i które do dziś prowadzą działalność wydawniczą. Większość z nich jest związana, również geograficznie, z miejscowościami znanymi z biografii poety, jak Wrocław, Nysa, Opole, Łubowice, Racibórz, Toszek czy Gdańsk, gdzie pisarz kontynuował rozpoczętą we Wrocławiu pracę nad nowelą *Z życia nicponia* (1826, wydanie polskie 1924, w przekładzie Kazimierza Karkowskiego 1975)<sup>2</sup>. Działalność towarzystw z Górnego i Dolnego Śląska oraz Śląska Opolskiego mająca na celu pielęgnowanie pamięci o Eichendorffie w wymiarze ponadregionalnym i lokalnym opisana została w podrozdziale o recepcji twórczości barona z Łubowic w prasie śląskiej po 1989 roku.

Zamysłem autora było zbadanie skali recepcji dokonań twórczych „ostatniego rycerza niemieckiego romantyzmu” w ciągu ubiegłych trzech dekad. Użytkownik bibliografii dostrzeże z pewnością nie tylko rozliczne przekłady poezji Josepha von Eichendorffa, ale też wiele innych istotnych osiągnięć tłumaczy jego poezji i prozy. Autor *Z życia nicponia* daje się poznać jako twórca wierszy lirycznych powstałych pod wpływem pieśni ludowych (wybór w języku polskim ukazał się w 1990 roku), a także jako zbieracz górnośląskich baśni i podań (wydanie polskie w 1991 roku).

---

<sup>2</sup> Przekład zawarty w tomie *Niemiecka nowela romantyczna*. Wybór, wstęp i komentarz Gerard KOZIELEK. Wrocław: Zakład Narodowy im. Ossolińskich, 1975 (Biblioteka Narodowa. Seria 2. Nr 181).

Jak słusznie zauważa Andrzej Lam w przedmowie najpełniejszego wydania przekładu poezji Eichendorffa, *Wiosna i miłość* z 2004 roku, rocznica stulecia śmierci pisarza w 1957 roku w polskiej prasie właściwie się nie zaznaczyła. Jedynie w notatkach i artykułach drukowanych na łamach katowickich „Przemian” i poznańskiego „Przewodnika Katolickiego” upominano się o pamięć Eichendorffa i opiekę nad jego grobem na cmentarzu Jerozolimskim w Nysie. Za sprawą artykułów Ireny Sławińskiej, badającej ślady Eichendorffa na Śląsku („Przemiany” 1957), szkiców publicysty i pisarza Wilhelma Szewczyka (*Literatura niemiecka w XX wieku*, 1962 i 1964), studiów historyków literatury Mieczysława Urbanowicza (*Z dziejów literatury niemieckiej na Śląsku w pierwszej połowie XIX wieku*, 1964) i Mariana Szyrockiego (*Dzieje literatury niemieckiej*, 1969) rozpoczął się proces sytuowania twórczości poety i pisarza w kontekście niemieckiego romantyzmu, a jednocześnie rekonstruowania jego związków ze śląską ojczyzną. Celem kwerend biblioteczných i poszukiwań w archiwach było przede wszystkim uzupełnienie treści zawartych w artykułach poświęconych recepcji twórczości Josepha von Eichendorffa po 1989 roku w Polsce: Haliny Białek (*Zur Eichendorff-Rezeption in Polen*, 1991), Andrzeja Lama (*Eichendorff 1788–1857*, 2007), Jerzego Pośpiecha (cykl *Materiały do dziejów recepcji Josepha von Eichendorffa*, 2007), Eugeniusza Klina (na przykład *Die Rezeption Joseph von Eichendorffs in Polen nach der Wende / Recepcja Josepha von Eichendorffa w Polsce po okresie przełomu*, 2011; *Interpretationen und Stellungnahmen. Ein Beitrag der polnischen Germanistik zu Joseph von Eichendorff*, 2011) oraz mojego autorstwa (*Joseph von Eichendorff w prasie górnośląskiej*, 2011; „*Joseph von Eichendorff Konversatorium. Zeszyty Edukacji Kulturalnej. Hefte für Kultur und Bildung*“ – *Versuch einer Bilanz / Próba bilansu*, 2013)<sup>3</sup>.

W zestawieniu prezentującym zasięg zainteresowania w naszym kraju Eichendorffem bibliografia przedmiotowa została rozszerzona o rozprawy

3 Z publikacji wydanych za granicą warto odnotować pozycje: Gerhard KOSELLEK: *Dichter der Provinz. Verkannt und vergessen*. Dresden: Neisse Verlag, 2018, zawierającą między innymi: IDEM: *Joseph von Eichendorffs sprachliche und literarische Bezüge zu Polen*, s. 88–135; *Die Eichendorff-Rezeption in Polen – ein Politikum*, s. 136–149; *Joseph von Eichendorffs Promemoria über die polnische Sprache im Schulunterricht. Aus dem Geheimen Staatsarchiv*, s. 150–181; Libor MARTINEK, Małgorzata GAMRAT: *Joseph von Eichendorff (1788–1857) a česko-polská kulturní a umělecká pohraničí / Joseph von Eichendorff (1788–1857) i czesko-polskie kulturowe i artystyczne pogranicza*. Opava: Slezská univerzita v Opavě, KLP – Koniasch Latin Press, 2018, zawierającą między innymi: Grzegorz SUPADY: *Joseph von Eichendorff w Prusach i w Polsce*, s. 27–46; Elżbieta ZARYCH: *Ludowe, literackie i romantyczne w górnośląskich baśniach i podaniach („Oberschlesische Märchen und Sagen”) Josepha von Eichendorffa*, s. 75–94; Paulina KSIĄŻEK: *Joseph von Eichendorff i muzyka polska*, s. 127–149.

doktorskie, druki ulotne oraz pozycje dokumentujące recepcję twórczości poety w mediach. W przypadku ostatniej z wymienionych grup wzięto pod uwagę audycje radiowe, programy telewizyjne, informacje prasowe między innymi o filmach, festiwalach, koncertach, przedstawieniach, recytacjach poezji, występach muzycznych i wydawnictwach fonograficznych.

Bibliografia poświęcona obecności autora *Z życia nicponia* w książkach, czasopismach i mediach na przestrzeni ostatnich trzech dekad jest z założenia opracowaniem szczegółowym, lecz na pewno nie wyczerpującym. Ewentualny brak informacji o znaczących wydaniach, artykułach, przyczynkach i innych tekstach w części podmiotowej lub przedmiotowej, jak również o autorach przekładu, esejów, szkiców, rozpraw, opracowań krytycznych czy też artystach, muzykach, aktorach i reżyserach nie jest zamierzony, wiąże się ze specyfiką tego typu zestawień, które trudno kiedykolwiek uznać za zamknięte.

Przygotowując opracowanie, uwzględniono dane zawarte między innymi w katalogach i bazach: Biblioteki Narodowej, Deutsche Nationalbibliothek, Herder-Institut w Marburgu, Narodowego Uniwersalnego Katalogu Centralnego NUKAT, MLA International Bibliography, Bibliografii Zawartości Czasopism Biblioteki Narodowej, Polskiej Bibliografii Naukowej, Polskiej Bibliografii Literackiej, Bibliografii Województwa Śląskiego, Bibliografii Bieżącej Województwa Śląskiego, Bibliografii Województwa Opolskiego, Bibliografii Regionalnej Dolnego Śląska, jak również w archiwach wielu placówek badawczych, bibliotek, muzeów. Korzystano z zasobów dostępnych w internecie, w postaci cyfrowych archiwów prasowych, zbiorów publikacji, czasopism i gazet, umożliwiających przeprowadzenie dokładnych kwerend w ponad stu czterdziestu repozytoriach i bibliotekach cyfrowych w Polsce.

W opisach bibliograficznych, ujednoliconych w obrębie poszczególnych kategorii, zawarto dane pozwalające na łatwą identyfikację danego tekstu lub wydarzenia. Informacje dodatkowe zostały zamieszczone w nawiasach kwadratowych. W rozdziale dotyczącym czasopism tytuły periodyków zastąpiono skrótami, których wykaz znajduje się na końcu książki. W przypadku tekstów opublikowanych w internecie zrezygnowano z podawania dokładnego adresu URL, zdarza się bowiem, że taki adres ulega zmianie, wcześniej więc odnotowany nie kierowałby czytelnika do danej pozycji. Zamieszczono natomiast adres witryny internetowej, na której dany tekst został opublikowany, co jest informacją wystarczającą do odnalezienia właściwego pliku w zasobach archiwalnych czasopisma.

## Ogólne skróty bibliograficzne

adapt.	- adaptacja	kom.	- komentarz
ang.	- angielski	koord.	- koordynacja
aranż.	- aranżacja	kost.	- kostiumy
aut.	- autor	muz.	- muzyka
Bd.	- <i>Band</i> (tom)	nagr.	- nagranie
choreogr.	- choreografia	niem.	- niemiecki
cz.	- część	no	- <i>numero</i> (numer)
dod.	- dodatek	nr	- numer
dyr.	- dyrektor	Nr.	- <i>Nummer</i> (numer)
dyr. art.	- dyrektor artystyczny	obs.	- obsada
dyryg.	- dyrygent	odc.	- odcinek
dżw.	- dźwięk	op.	- opus
ed.	- <i>editor</i> (redaktor)	oprac.	- opracowanie
et al.	- <i>et alii</i> (i inni)	oprac. graf.	- opracowanie graficzne
fot.	- fotografie	oprac. muz.	- opracowanie muzyczne
fragm.	- fragment(y)	org.	- organizator
franc.	- francuski	pol.	- polski
H.	- <i>Heft</i> (zeszyt)	posł.	- posłowie
Hg.	- <i>Herausgeber</i> (redaktor)	prod.	- produkcja
hiszp.	- hiszpański	przedm.	- przedmowa
il.	- ilustracje	przygot.	- przygotowanie
Ill.	- <i>Illustrationen</i> (ilustracje)	R.	- rocznik
j.	- język	rec.	- recenzja
Jg.	- <i>Jahrgang</i> (rocznik)	red.	- redakcja
kierow.	- kierownictwo	reż.	- reżyseria

rozm. przepr.	– rozmowę przeprowadził(a)	Übers.	– <i>Übersetzung</i> (tłumaczenie)
rys.	– rysunki	vol.	– <i>volumen</i> (tom)
s.	– strona	wok.	– wokalista
scen.	– scenariusz	współpr.	– współpraca
scenogr.	– scenografia	wyb.	– wybór
sł.	– słowa	wyd.	– wydanie
t.	– tom	wyk.	– wykonawca
Tl.	– <i>Teil</i> (część)	wyst.	– występują
tłum.	– tłumaczenie	z.	– zeszyt

## Skróty tytułów czasopism

AH	– „Argumenta Historica”
AK	– „Akademisches Kaleidoskop”
Ak.	– „Akant”
AP	– „Almanach Prowincjonalny”
Arc.	– „Arcana”
Artp.	– „Artpunkt”
BA	– „Biblioteka Austriacka”
BP	– „Brzeski Parafianin”
CJG	– „Co Jest Grane”
Conv.	– „Convivium”
CTM	– „Co Tydzień Mysłowice”
DB	– „Dialogi Biblioteczne”
DŚ	– „Dolny Śląsk”
EG	– „Echo Gmin”
Eth.	– „Ethos”
Eun.	– „Eunomia”
Fa.	– „Fa-art”
FP	– „Forum Penitencjarne”
Fr.	– „Fraza”
FS	– „Fabryka Silesia”
GB	– „Głos Bierawy”
GG	– „Głos Głubczyc”
GGś	– „Gazeta Górnośląska / Oberschlesische Zeitung”
GI	– „Gazeta Informator”
GMJPE	– „Global Media Journal – Polish Edition”

- GMK – „Gliwicki Magazyn Kulturalny”  
 GMP – „Gazeta Malarzy i Poetów”  
 GN – „Gość Niedzielny”  
 Górn. – „Górnoślązak”  
 GPo – „Gazeta Pogranicza”  
 GPr – „Gazeta Prudnik 24”  
 GPs – „Głos Pszczyński”  
 GR – „Gazeta Rybnicka”  
 GS – „Gazeta Sławięcicka”  
 GSt – „Germanistische Studien”  
 GW – „Germanica Wratislaviensia”  
 GWo – „Gospodarka Wodna”  
 GZRŚ – „Głos Zabrze i Rudy Śląskie”  
 GŻ – „Gazeta Żywiecka”  
 IG – „Informator Gminny”  
 IGC – „Informator Gminy Chrzastowice”  
 Ind. – „Indeks”  
 IŚOIIB – „Informator Śląskiej Okręgowej Izby Inżynierów Budownictwa”  
 Jast. – „Jastrząb”  
 JEK – „Joseph von Eichendorff Konversatorium”  
 JOS – „Języki Obce w Szkole”  
 JŚ – „Jaskółka Śląska / Ślōnskō Szwalbka / Schlesische Schwalbe / Slezska  
 Vlaštovka / Silesian Swallow”  
 KaO – „Kalendarz Opolski”  
 Kark. – „Karkonosze”  
 KB – „Kronika Bydgoska”  
 KBł – „Kurier Błazowski”  
 KBrz – „Kurier Brzeski”  
 KC – „Kalendarz Cieszyński”  
 KG – „Kalendarz Głubczycki”  
 KGP – „Kronikarz Gminy Prószków”  
 KM – „Kurier Marklowicki”  
 KN – „Kwartalnik Neofilologiczny”  
 KO – „Krzanowice i Okolice”  
 KWM – „Komunikaty Warmińsko-Mazurskie”  
 KwO – „Kwartalnik Opolski”  
 KZ – „Krajobrazy Zawadzkiego”  
 LM – „Latarnia Morska”  
 LP – „List do Pani”  
 Met. – „Metafora”

ML	– „Muzyka i Liryka”
Muz.	– „Muzealnictwo”
NGJ	– „Nowy Głos Jemielnicy”
NGL	– „Nowa Gazeta Lokalna”
NH	– „Nasza Historia”
NK	– „Nowe Książki”
NKr	– „Nowiny” (Krosno)
NN	– „Nowiny Nyskie”
NR	– „Nasz Racibórz”
NRa	– „Nowiny Raciborskie”
NRy	– „Nowiny” (Rybnik)
NW	– „Nowiny Wodzisławskie”
NŻG	– „Nasze Życie Głuchołaz”
Od.	– „Odra”
OGP	– „Oleska Gazeta Powiatowa”
OL	– „Orbis Linguarum”
ON	– „Oberschlesische Nachrichten / Wiadomości Górnośląskie”
Op.	– „Opole”
OS	– „Oberschlesische Stimme”
PB	– „Panorama Bialska”
PBM	– „Poradnik Bibliograficzno-Metodyczny”
PD	– „Poezja Dzisiaj”
PGŚ	– „Przyroda Górnego Śląska”
PJ	– „Prace Językoznawcze / Papers in Linguistic”
PoB	– „Poradnik Bibliotekarza”
Pom.	– „Pomerania”
PR	– „Prosto z Regionu”
Prow.	– „Prowincja”
Przek.	– „Przekrój”
PrzB	– „Przegląd Budowlany”
PrzH	– „Przegląd Humanistyczny”
PrzP	– „Przegląd Powszechny”
PrzU	– „Przegląd Uniwersytecki”
PrzZ	– „Przegląd Zachodni”
PrzZp	– „Przegląd Zachodniopomorski”
PSP	– „Pomagamy Sobie w Pracy”
PTT	– „Po Troszku o Toszku”
RH	– „Roczniki Humanistyczne / Annales de Lettres et Sciences Humaines / Annals of Arts”
RŁ	– „Rocznik Łubowicki / Lubowitzer Jahrbuch / Lubowicka Ročenka”



RMG	– „Rocznik Muzeum w Gliwicach”
RP	– „Rocznik Przekładoznawczy”
RSS	– „Roczniki Sztuki Śląskiej”
RZZ	– „Rocznik Ziem Zachodnich”
SchW	– „Schlesisches Wochenblatt”
SDG	– „Skarbiec Ducha Gór”
SG	– „Studien zur Germanistik”
SGG	– „Studia Germanica Gedanensia”
SGP	– „Studia Germanica Posnaniensia”
SN	– „Silesia Nova”
SNi	– „Studia Niemcoznawcze / Studien zur Deutschkunde”
SO	– „Strzelec Opolski”
SŚ	– „Studia Śląskie”
Str.	– „Strony”
Sud.	– „Sudety”
Supl.	– „Suplement”
Syc.	– „Sycyna”
ŚKHS	– „Śląski Kwartalnik Historyczny Sobótka”
Śl.	– „Śląsk”
ŚO	– „Śląsk Opolski”
ŚŚ	– „Śpiewak Śląski”
ŚWE	– „Śląskie Wiadomości Elektryczne”
TD	– „Tekst i Dyskurs / Text und Diskurs”
Top.	– „Topos”
TP	– „Tygodnik Powszechny”
TPr	– „Tygodnik Prudnicki”
TR	– „Tygodnik Rybnicki”
3oD	– „30 Dni”
TZO	– „Tygodnik Ziemi Opolskiej”
WD	– „W Drodze”
Wędr.	– „Wędrowiec”
WI	– „Wiadomości Izbickie”
WK	– „Wiadomości Kulturalne”
WL	– „Wiadomości Leśnickie”
WO	– „Wiadomości Oławskie”
Wpl	– „Wochenblatt.pl”
WP	– „Wiadomości znad Piotrówki”
ZE	– „Zeszyty Eichendorffa / Eichendorff-Hefte”
ZI	– „Zbliżenia Interkulturowe. Polska–Niemcy–Europa / Interkulturelle Annäherungen. Polen–Deutschland–Europa”

- ZJ – „Ziemia Jaworska”  
ZL – „Zeszyty Literackie”  
Zn. – „Znak”  
ZNWSP – „Zeszyty Naukowe Wyższej Szkoły Pedagogicznej im. Powstańców Śląskich w Opolu – Filologia Germańska”  
ZP – „Za Pozwoleniem”  
ZPN – „Zbliżenia Polska-Niemcy / Annäherungen Polen-Deutschland”  
ZPsz – „Zeszyty Pszowskie”  
ZR – „Ziemia Raciborska”  
ZTZ – „Z Tej Ziemi. Śląski kalendarz katolicki”  
ZWH – „Zeszyty Wydziału Humanistycznego”  
Zwr. – „Zwrot”  
ZZE – „Z Ziemi Eichendorffa”  
ŻB – „Życie Bytomskie”  
ŻGł – „Życie Głuchołaz”  
ŻGłg – „Życie Głogówka”  
ŻM – „Życie Muzyczne”

# Indeks nazw osobowych

- (-) 49, 173  
(a) 149  
a.harz zob. Harz Aleksandra  
A.R. 167  
A.Z. 167  
AD zob. Dereń Andrzej  
Adur 153, 156  
ag zob. Groń Agnieszka  
AK zob. Kerner Andrzej  
(aka) 72  
(AM) 54  
Amis 100  
ANA zob. Kwaśnicka Anna  
AW 94  
azi 102  
Abramović Marina 185  
Adamiec Franciszek 84  
Adamus Rafał 74  
Adenauer Konrad 28  
Adorno Theodor W. 39, 88  
Affanasowicz Ilona 104  
Alefeld Yvonne-Patricia 37  
Andersen Hans Christian 188  
Andraschke Peter 35, 92  
Andrushchak Volodymyr 197  
Andruszkiewicz Barbara 130  
Antes Zofia 189  
Apke Fred 22, 50, 102, 172, 178, 179, 184–186  
Arndt Marian Bernard OFM 167  
Ausländer Rose 36  
B-V/SK 154  
BEA 137  
bk zob. Krzyżak Bogusław  
Babuchowska Ewa 157  
Babuchowski Andrzej 68  
Bałata Marek 194  
Banachowicz Joanna Małgorzata 48  
Banaszak Hanna 187  
Baran Dariusz 67  
Baron Bernhard M. 127, 168  
Baron Piotr 194  
Bartoszek Dawid 82  
Bartoszewicz Iwona 63, 64  
Bauer Christoph 78  
Baumgarten Marie 155, 157  
Bąk Roman [rb] 60, 151  
Bąkiewicz-Maciejska Marta 31  
Bednarek Helmut 178  
Beethoven Ludwig van 173, 190  
Beisbart Ortwin 22, 38, 40, 56, 178  
Belastová Šárka 37, 38, 54  
Bellardi Paul 166  
Bensch Bożena 84  
Bereta Katarzyna 91  
Besch Lutz 111

- Bethge Friedrich 28  
 Białas Andrzej 108  
 Białek Edward 33, 44, 51, 117, 141, 202  
 Białek Halina 11, 26, 27, 62, 63, 88, 159  
 Bielecki Artur 29, 52  
 Bienek Horst 76, 88, 128, 138, 159  
 Biły Łukasz 114, 156  
 Bińkowska Iwona 29  
 Bischoff Friedrich 32, 130  
 Bismarck Otto von 130  
 Bittner Wolfgang 57, 163, 201  
 Blacha Iwona 193  
 Blacha Norbert 193  
 Blažikova Hana 182  
 Bleiweiss Celino 183, 184  
 Bleutge Nico 135, 154  
 Blicharz Gabriela 188, 189  
 Blidy Monika 31  
 Blonka Radosław 196  
 Błaszczok Eugenia 147  
 Bobrowski Johannes 40, 56, 60, 143  
 Bodanko Krzysztof 80, 116  
 Bogacki Jarosław 77  
 Bogacz Teresa 54  
 Bogus Danuta 191  
 Bohnenkamp Anne 30, 164  
 Bönisch Anna 28  
 Bopp Willi 185  
 Borkowski Maciej 145  
 Born Jürgen 138  
 Borys Alicja 29  
 Borzestowski Waldemar 50, 148, 183  
 Botor Irenäus 36, 69  
 Brachaczek-Świerkot Beata 43  
 Brahms Johannes 92, 139, 195, 197  
 Braungart Georg 135  
 Breiter Hermann 160  
 Breuer Jacques 184  
 Brockmann Dora 190  
 Brodniewicz Teresa 35  
 Browarny Wojciech Jan 175  
 Brückner Ferdinand 162  
 Brückner Ursula 162  
 Brustellin Alf 184  
 Budrecki Lech 39  
 Bugła Wiktor 7, 22– 24, 48, 93, 143, 178  
 Buras Jacek Stanisław 21, 49, 80, 106, 146  
 Burda Anna 67  
 Burke Wiliam T. 36  
 Burmiński Marcin 38  
 Buszta Julita 33  
 Byczek Maciej 101  
 Bzdęga Andrzej Zdzisław 138  
 Cebula Marek 74  
 Cebula Sylwia 133  
 Cedler Katarzyna 33  
 Cerezo Silva Antonio 36  
 Chalabala Rafał 197  
 Chlewicka Jadwiga 193  
 Chmiel Peter 43  
 Chodorowicz Barbara 186  
 Chojnacka Małgorzata 137  
 Cholewa Krzysztof [K.Ch.] 58, 130, 131  
 Chołuj Bożena 42  
 Chopin Fryderyk 182, 188, 189, 194, 195  
 Choroś Monika 77  
 Chromik Therese 128, 166  
 Chromik Resi 167  
 Chwiłek Agnieszka 189  
 Chylewska Aleksandra 85  
 Cichecka Beata 100  
 Claßen Joseph 178, 154  
 Cofałka Jan 144  
 Cyrus Josef 187  
 Cysarz Herbert 29  
 Czajkowski Andrzej 146  
 Czajkowski Paweł 129  
 Czakański Piotr 186  
 Czarnecka Mirosława 44  
 Czarnecki Jarosław 180  
 Czech Wojciech 57  
 Czeczil Tomasz 30  
 Czyszczon Sybilla 103  
 Czyżak Bogdan 35, 123  
 (D) 61  
 D.S. 67  
 dw zob. Wąsowicz-Hołota Danuta  
 Daiber Jürgen 30

- Dampc-Jarosz Renata 31, 33, 82, 90, 140, 144  
 Darowski Jan 58  
 Dawidejt-Drobek Ewa 129  
 Dąbrowicz Elżbieta 45  
 Dąbrowski Jacek 27  
 Dąbrowski Janusz 193  
 Dengel Herbert 51  
 Dereń Andrzej [AD] 150  
 Dilk Yvonne Enrica 32  
 Dittrich Grażyna 46  
 Dłociok Agnieszka 110, 113, 114  
 Długosz-Penca Daniela 149  
 Dobrowolski Wojciech [(wod)] 78, 131–133  
 Dobrzański Maciej 60  
 Domino Marcin 150, 166  
 Dörter-Rehmet Charlotte 82  
 Drabik Andrzej 36  
 Drabowicz Wojciech 192  
 Drob Jan 157  
 Droń Maciej 172  
 Drozdowska Joanna 192  
 Drożdżewska Agnieszka 197  
 Duda Harry 143  
 Dudczenko Bogumił 123  
 Dudzik Lech 188, 189  
 Durecka Anna 157  
 Duvier Angélique 194  
 Dygant Agnieszka 181  
 Dyngosz Wojciech 192  
 Dyroff Adolf 29  
 Dyrzlag Joachim Bernard OFM 92, 164  
 Dzwonowski Jacek 186  
 Dzwonowski Marcin 186
- E 105  
 (E.Ż.) zob. Żemełka Ewelina  
 Eberhardt Otto 125–127, 140  
 Ehlich Konrad 124  
 Eichendorff Georg Freiherr Graf von Strachwitz 164
- Eichendorff Joseph von\* 21–23, 47, 49, 54, 55, 58–62, 66–69, 72–74, 76, 77, 79–82, 84, 87, 88, 90–93, 96, 99, 100, 103, 105–107, 109–112, 118, 119, 122, 124, 131, 135, 141–144, 146, 149, 151, 152, 158–172, 181  
 Eichendorff Karl 222  
 Eichendorff Wilhelm von 110  
 Eigner Gerd-Peter 134  
 Elsner Hannelore 183, 184  
 Elsner Józef 194  
 Emanuiłow Julita 189  
 Emmerling Danuta 36  
 Engel Walter 37  
 Engelking Anna 38  
 Enzensberger Hans Magnus 28  
 Erdmann Franz 138
- Faber Martin 34  
 Fac Bolesław 119  
 Fallersleben Hoffmann von 134  
 Feilert Emil 32, 77, 134  
 Feliszewski Zbigniew 31, 43  
 Fercho Julia 195  
 Ferensztajn Ariel 33  
 Freiin von Rottenberg Anna zob. Gottberg Anna von  
 Fiałek Marek 79  
 Filipowicz Małgorzata 41  
 Findeisen Silke 154  
 Fischer Bernadett 154  
 Fitzon Justyna 165  
 Florescu Catalin Dorian 134  
 Fontane Theodor 24  
 Franzos Karl Emil 141  
 Fras Marek 197  
 Freyer Aleksander von 171  
 Fronczyk Mateusz 186  
 Fulneczek Krzysztof 194, 195  
 Furman Wojciech 99

\* Uwzględniono jedynie strony, na których Eichendorff zostaje wymieniony jako autor w zestawieniu bibliograficznym.

G3 93  
 gl 103  
 gn 94  
 GW zob. Wawoczny Grzegorz  
 Gajos-Mangold Renata 38  
 Gallwitz Peter 165, 167  
 Gallwitz Susanne 165  
 Gałek Piotr 197  
 Gaweł Arkadiusz 186  
 Gawlik Magdalena 112  
 Gembalski Julian 33, 194  
 Gerkan Florence von 185  
 Gesche Janina 31  
 Gesche Jörg 31  
 Glensk Joachim 36, 39  
 Globisch Wolfgang 149  
 Glombik Konrad 67  
 Glück Friedrich 109, 188, 197  
 Głogowski Tomasz [(tog)] 35, 143  
 Gneist Werner 168, 169  
 Gocman Maciej 197  
 Goczoł Jan 7, 76, 81, 140, 141  
 Godlewicz-Adamiec Joanna 41  
 Godlewska Alicja 61  
 Goebbels Heiner 185  
 Goedeking Friedrich 31  
 Goethe Johann Wolfgang 30, 63, 68, 81,  
     86, 156, 157, 164, 177, 179, 194, 197  
 Golawski Johannes 154  
 Golesz Roman 34  
 Gondek Elżbieta 45  
 Gonet Marek 151  
 Gonschior Josef Julius [Józef] 39, 89, 94,  
     106, 160–163, 167, 178, 179  
 Gorzalknik Teresa 75  
 Gottberg Anna von [ur. Freiin von Rot-  
     tenberg] 166  
 Górak Krystyna 79  
 Górska-Zawisłowa Zofia 21  
 Górski Konstanty Maria 161  
 Graca Joanna 128  
 Grajewski Andrzej 70  
 Greflinger Georg 138  
 Gregor Josef [Józef], ks. 51  
 Grieser Dietmar 79  
 Griner Grażyna 195  
 Grodzka-Lopuszyńska Elżbieta 194  
 Gröger Josef 154  
 Groń Agnieszka [ag] 100–102  
 Grot Jan 132, 133  
 Gruchot Katarzyna 37  
 Grucza Franciszek 44  
 Grud Monika 110  
 Gruda Jarosław 181  
 Grünberg Klaus 185  
 Grunewald Eckhard 30  
 Grüning Uwe 133  
 Gryboś Joanna 186  
 Grytner Gabriela 197  
 Grytz-Jurkowska Karina [KGJ] 71  
 Grzyb Georg 170  
 Grzywka Katarzyna 41  
  
 H.F. 61  
 (hal) 149  
 (HaS) 149  
 Haberland Deflef 134  
 Hadała Magdalena 110  
 Halbe Max 35, 123  
 Hałub Marek 37, 63, 64, 134  
 Hanke Rajmund [(raj)] 146, 147  
 Hankus Piotr 186  
 Harz Aleksandra [a.harz] 95  
 Haushofer Marlen 185  
 Hayduk Alfons 29, 169, 201  
 Heffner Krystian 35  
 Heiduk Franz 33, 79, 103, 109, 126–128,  
     164, 202  
 Heimann Bodo 159  
 Hein Christoph 134  
 Heine Heinrich 27, 189, 194, 196  
 Heisig Norbert 47, 48  
 Heller Jerzy 194  
 Helm Justyna 33  
 Helwig Jarosław 154  
 Hensel Fanny 35, 92, 195  
 Hering Helmut 168  
 Heska-Kwaśniewicz Krystyna 34–36, 42, 45  
 Hesse Hermann 129  
 Hildebrandt Dieter 134

- Hildmann Philipp W. 82  
Hoffmann-Korth Renate 23  
Hölderlin Friedrich 196  
Hollender Martin 27, 32, 53, 89, 139  
Hollender Ulrike 139  
Holtmeier Irmela 36  
Holzheimer Gerd 134  
Honsza Norbert 37  
Horak Tomasz, ks. 7, 25, 26, 67, 71, 79, 81, 100, 200  
Hornig Rainer 183, 184  
Horst Jerzy Oskar 150  
Hossa Iwona 192  
Höverkamp Ingeborg 79  
Huber Gerold 194  
Hupka Herbert 28, 107  
Hurek Anna 40, 131  
Hyckel Georg 127
- Iłkownicówna Kazimiera 7, 21, 62, 63, 76, 77, 99, 109, 149, 172, 200  
Iżykowska Małgorzata 202
- J.R. zob. Rostropowicz Joanna  
JaGA 93  
(JaGA) 105  
Jak zob. Jakubiak Marek  
(JAK) zob. Lazar Jakub  
Jola 93  
jp zob. Pietraszko Jerzy  
Justyna 182  
Jadwiga, św. 170, 180  
Jakubek Eva Maria 78–80  
Jakubek Mariusz 79  
Jakubiak Marek [Jak] 103  
Jakubietz Marta 33  
Janicka-Słysz Małgorzata 37  
Jansen Rudolf 188  
Janta Patrycja 186  
Janusz Witold 188  
Jarczykowa Mariola 32  
Jarosz Adriana 137  
Jaroszewski Marek 138  
Jarosz-Sienkiewicz Ewa 139  
Jaseniuk Sławomir 30
- Jasińska Danuta 92  
Jasińska Kamila 123  
Jas-Koziarkiewicz Marta 42, 43  
Jastrząb Barbara 197  
Jastrząb Przemysław 29  
Jaśkiewicz Grzegorz 58  
Jaworski Piotr 198  
Jelitto-Piechulik Gabriela 73, 78, 83, 125, 127, 162, 164, 179, 202  
Jenczelewska Jadwiga 97  
Jensen Adolf 195  
Jessler Fritz 197  
Jezierski Adam 48  
Joachimsthaler Jürgen 53  
Jokiel Irena 88  
Jonca Karol 34  
Jungiewicz Andrzej 190  
Jung-Kaiser Ute 139, 140  
Juozapaitis Vytautas 192  
Jurczyk Ewa 31, 32
- k-b 100  
K.C. 69  
K.Ch. zob. Cholewa Krzysztof  
K.Ż. 132  
(kark) 143  
Kf 131  
KGJ zob. Grytz-Jurkowska Karina  
KJ 98  
/kp/ 59  
Kaboth Hans 165  
Kaczmar Wiesław [W.K.] 150  
Kaczmarek Ryszard 57  
Kadłubek Zbigniew 57, 175  
Kaergel Hans Christoph 29  
Kaintoch Ewa 45  
Kaintoch Jan 45  
Kalaga Wojciech 25  
Kalczyńska Maria 36, 39, 85  
Kaluza Victor 79  
Kałuźiak Michał 41  
Kałuża Henryk, SVD 33, 46  
Kałuża Zygmunt 106  
Kamiński Jerzy 152  
Kandzia Klaudia 132, 154, 155

- Kapeliuś Magdalena 38  
 Kapica Gabriela 44  
 Kapica Marian 44, 56  
 Kapica-Curzytek Joanna 56  
 Kaptur Michał 96  
 Karłowicz Mieczysław 195  
 Karpeta Joanna 197  
 Karpeta Piotr 29, 188, 193, 197  
 Karwat Krzysztof 36, 68, 142, 143, 180, 203  
 Kasicz Kazimierz 118  
 Kasprzyk Marcin [(mak)] 104  
 Kaszyński Stefan 138  
 Kazanecki Łukasz 188  
 Kaźmierczak Marta 129  
 Kerner Andrzej [AK] 68–71  
 Kesten Hermann 28  
 Kędzierska Waleria 7, 21, 63, 76, 149, 172, 200  
 Kicak Izabela 102  
 Kiehl Ernst 126, 202  
 Kiermacz Maja 25  
 Kin Maurycy 188  
 Kincel Ryszard 7, 21, 23, 24, 26, 27, 34, 37, 43, 63, 66, 77, 94, 103, 104, 116, 143, 149, 172  
 Kionczyk Teresa 111  
 Kisiel Marian 35  
 Kisiel Robert 145  
 Kita-Huber Jadwiga 44  
 Klausnitzer Ralf 30  
 Kledzik Emilia 120  
 Kleinschmidt Sebastian 135  
 Kleist Heinrich von 196  
 Klich Aleksandra 41, 70, 144, 150  
 Klich Monika 33  
 Klin Eugeniusz 11, 31, 32, 35, 40, 41, 43, 44, 63, 78, 81, 125–128, 140, 160, 161, 163, 165, 201  
 Klubowicz Marta zob. Klubowicz-Szem-bera Marta  
 Klubowicz-Szem-bera Marta 22, 48, 50, 95, 96, 102, 107, 172, 178, 182–186  
 Kluza Marek 192  
 Kłańska Maria 44  
 Kłonowska Dorota 181, 182  
 Kłosek Agata 45  
 Kneip Matthias 79  
 Kociuga Stanisław 166–168  
 Kocjan Julia 198  
 Koczwara Ewa 37  
 Koczwara Michaela 113, 114, 154  
 Köhler Meinrad 78  
 Köhler Willibald 29, 201  
 Koj Jolanta 78, 81  
 Kolago Lech 41, 139, 140, 175  
 Kolb Hanna 77  
 Komarnicki Zbigniew 34  
 Komorowski Krzysztof 49  
 Koncur Beata 193  
 Konieczny Tomasz 196  
 Kontny Piotr 41  
 Konwiński Henryk 186  
 Kopacz Karolina 181, 182  
 Kopiec Jan bp 82  
 Kopij Marta 38–40, 42  
 Koprowski Jan 7, 24, 36, 67, 142  
 Kopyść Renata T. 139  
 Korba Żanna 182  
 Korchut-Łykowska Marzena 197  
 Korol Maria 112  
 Koronczok Łukasz 100  
 Korte Hermann 31, 139  
 Korus Czesław 54  
 Korzeniewicz Margarethe 7, 8, 21, 22, 31, 79, 81, 105, 132, 160–165, 200–202  
 Kosacka Małgorzata 41  
 Kosak Bruno 113  
 Koschyk Hartmut 101  
 Kosellek Gerhard zob. Kozielek Gerard  
 Kosler Alois Maria 26, 68, 72, 145  
 Koss Krzysztof 132, 133  
 Kossakowska-Jarosz Krystyna 202  
 Kossendey Thomas 165  
 Kostritza Horst 112  
 Kostrzewska Hanna 35  
 Kosz Stanisław 37  
 Kościów Zbigniew 68  
 Kotarbiński Tadeusz 36  
 Kotas Waldemar 194, 195  
 Kotlař Pavel 39



- Kotyńska Edyta 29  
 Kowal Grzegorz 40, 44  
 Kowalczyk Michał [mk] 102  
 Kowol Paweł 197  
 Kozielek Gerard [Kosellek Gerhard] 10,  
     11, 23, 62, 63, 126, 202  
 Kozioł Urszula 124  
 Kozłowska Małgorzata 92  
 Kozłowski Piotr 181  
 Kozbiał Jan 175  
 Kremser Friedrich Wilhelm 7, 76, 77, 109,  
     200  
 Krokowa Iwona 34  
 Krosny Janusz 7, 32, 163–167, 201  
 Krüger Michael 135  
 Krupa Ewa 33  
 Krupińska Grażyna 32, 163  
 Kruse Matthias 139, 140  
 Kryger Urszula 195  
 Kryk Gabriela 44  
 Krynicki Ryszard 34, 169  
 Kryś Marek 32, 82  
 Krzemińska Izabela 33  
 Krzewicka Jolanta 87  
 Krzywicka Beata 29  
 Krzywon Ernst Josef 33, 134  
 Krzyżak Bogusław [bk] 101  
 Krzyżek Karina 93  
 Krzyżowski Piotr 30  
 Księżyk Felicja 83  
 Kubas Maria 33  
 Kubicz Aleksandra 23, 48  
 Kubik Katarzyna [sisi, Kubik K.] 94–97  
 Kubik Romuald 137  
 Kuc Marta [MK] 23, 48, 123  
 Küchenmeister Claus 183, 184  
 Küchenmeister Wera 183, 184  
 Kuczkowski Wojciech 67  
 Kuczyński Krzysztof Antoni 31, 34, 37, 43,  
     44, 117, 139, 175  
 Kudyba Teresa 58, 59, 143  
 Kühnemann Adolf 7, 26, 27, 78–83, 143,  
     178, 200  
 Kukofka Gerhard 168  
 Kula Dorota 65  
 Kula Mieczysław 7, 23, 33, 71  
 Kuliś Beata 51  
 Kunce Aleksandra 57, 175  
 Kunicki Wojciech 7, 22, 37–40, 42, 44, 45,  
     49, 56, 57, 178  
 Kurpanik-Malinowska Gizela 159  
 Kusior Bartłomiej 197  
 Kuś Łukasz 39, 143, 145, 150  
 Kuzio-Podrucki Arkadiusz 97  
 Kuźdżał Natalia 33  
 Kwaśnicka Anna [ANA] 71  
 Kwiecińska Grażyna 42  
 Lew 75  
 Lach Kornelia 110  
 Lachur Czesław 42  
 Lam Andrzej 7, 11, 21, 22, 24, 26, 27, 32, 39,  
     58, 66, 72, 76, 79, 80, 82, 90, 99, 105,  
     122, 141, 142, 144, 147, 148, 152, 159, 171,  
     181, 200, 203  
 Larisch Luise von 75, 87, 201  
 Lasłowski Ernst 143  
 Latajka Zdzisław 47  
 Lazar Jakub [JAK] 66  
 Lehmkuhl Tobias 135  
 Lehnert Christian 135, 155  
 Leibig Manuela 155  
 Lemke-Prediger Johanna 165  
 Lempart Elvira 163  
 Leniart Anna 29  
 Lenz Siegfried 40  
 Leszczyńska Aleksandra 33  
 Lewandowski Jan Franciszek 56, 142, 203  
 Libera Piotr Wiktor 23, 24, 28, 146, 147, 187  
 Linek Bernard 45  
 Lipiński Krzysztof 58, 147, 175  
 Lippa Martin 111, 155  
 Lipski Marek 189  
 Lis Lidia 65  
 Lis Michał 44  
 Lissowski Georg 110–112, 131  
 Liszt Franz 194  
 Lompa Józef 45, 53  
 Lotko Marek 79  
 Lotsch Manfred 137

- Lubos Arno 32, 80  
 Lubosz Bolesław 7, 21, 25, 26, 35, 63, 149, 172  
 Lul Marcin 45  
 Lutosławski Witold 178, 188, 189, 192  
 Lysko Alojzy 57  
 Lyszczyzna Jacek 29, 57, 144
- ŁB/RU 154  
 Łagodzińska Jolanta 181  
 Łozińska Aleksandra 186  
 Łukaszewicz Olgierd 177, 187
- M 107  
 M.M. 166–168  
 (MAG) 152  
 (mak) zob. Kasprzyk Marcin /mf/ 51  
 MK zob. Kuc Marta  
 mk zob. Kowalczyk Michał  
 MM 137  
 Maciejewska Beata 48  
 Maciejska Marta zob. Bąkiewicz-Maciejska Marta  
 Maćkowiak Justyna 182  
 Magen Antonie 30  
 Magiera Małgorzata 124  
 Mahler Gustav 189, 194  
 Mainusch-Buhl Alicja 154  
 Majdańska Anna 102  
 Majerski Paweł 144  
 Malecka Teresa 37  
 Malesa Witold 181  
 Maleszewski Tomasz 197  
 Malicki Jan 32, 34, 35, 82, 199  
 Malorny Mirella 197  
 Malz Joanna 64  
 Małecki Robert 41, 135, 175  
 Mann Thomas 27  
 Mańczyk-Krygiel Monika 63  
 Marcinek Marek 38  
 Marcol Alojzy 175  
 Marcol Anna 32, 53  
 Marek Franciszek Antoni 34, 44, 72  
 Markowska Bożena 181
- Masarczyk Monika 110–112  
 Matusik Nina zob. Nowara-Matusik Nina  
 Maślanka Andrzej 36  
 Mathiak Ryszard 75  
 Matuschka Michael Graf von 161  
 Matuszczyk-Kotulska Aleksandra 37  
 Maurer Ola 50, 102, 185, 186  
 Mazáčová Kateřina 29  
 Mazur Aneta 88  
 Mazurkiewicz Ewa 32  
 McEwan Ian 185  
 Meineke Eva Maria 184  
 Mendelssohn-Bartholdy Felix 188, 193–195, 197  
 Michalczyk Andrzej 45  
 Michalczyk Małgorzata 43  
 Michaliszyn Monika 188, 197  
 Michelangelo 91  
 Michnik Marta 31, 44  
 Mickiewicz Adam 63, 66, 87, 93, 95, 96, 101, 103–105, 107, 138, 177, 190  
 Mickiewicz Jakub 118  
 Mielczarek Zygmunt 31, 40  
 Mientus Konrad 109  
 Mieńko Małgorzata 38  
 Migocz Izabela 197  
 Mika Norbert 37, 38, 54  
 Mika Robert 178, 184–186  
 Mirek Martyna 137  
 Miszta Anna 172  
 Miś Engelbert 40, 131–133  
 Moerig Renate 30  
 Mohr Matthias 185  
 Molendzka Wioleta 33  
 Molin Ruta 8, 21, 22, 105, 132  
 Mörike Eduard 91  
 Motyka Benedykt 37  
 Mozgiel Aleksandra 196  
 Mrożek Sebastian 63, 117, 134  
 Mróz Joanna Anna 137  
 Mucharska Grażyna 32, 122, 159  
 Mularczyk Magdalena 123  
 Muschiol Paul 114  
 Musielok Józef 186  
 Mykita-Glensk Czesława 78, 83, 145

Nadolski Przemysław 128  
 Nakonieczny Rafał, ks. 7, 22, 160, 161, 201  
 Namowicz Tadeusz 88  
 Napierski Stefan 7, 21, 25, 26, 35, 49, 63,  
 76, 92, 99, 149, 172, 200  
 Nastaj Malwina 33  
 Nawarecki Aleksander 57  
 Nawrocka Ewelina 197  
 Nawrot Dariusz 45  
 Nayhauss Hans-Christoph Graf von 34  
 Nehring Wolfgang 31  
 Neiße Max Herrmann 36  
 Netz Feliks 142, 144, 203  
 Neuberg Jan 38  
 Neumann Peter Horst 81  
 Newerla Paweł 7, 21, 30, 31, 37, 40, 41, 49,  
 70, 162  
 Nickel Gerhard 26, 27, 77  
 Niebudek Dariusz 191  
 Niedballa Damian 92  
 Niemann Joachim 126, 160, 162, 179  
 Niemczura Antoni 76, 77, 80  
 Niewrzoł Krystian 104  
 Niezgoda Agnieszka 197  
 Nogaeva Elena 194, 195  
 Nosowska Maja 195  
 Nossol Alfons abp 22, 25, 33, 41, 42, 45,  
 68, 106, 165, 166, 177, 178  
 Nowack Alfons 23, 33  
 Nowak Anna 91  
 Nowak Grzegorz 93, 96  
 Nowak Janusz 21, 34  
 Nowak Zenona Maria 44  
 Nowak Zygfryd 144  
 Nowara-Matusik Nina 31, 43, 122, 126,  
 127, 159, 202  
 Nowicka Danuta 136  
 Nowicka Gizela 82  
  
 OZ 59  
 Obłąg Mirella 31, 70  
 Obrączka Piotr 40, 125, 202  
 Och Gunnar 30  
 Ochocki Paweł 193  
 Okręt Krystian 96, 103  
  
 Olbrich-Szafraniec Sabina 195  
 Olkiewicz Irena 190  
 Olszewski Michał 149  
 Opitz Theodor 78, 125  
 Ordon Konstanty Julian 40  
 Orłowski Hubert 138  
 Orzeł Bożena 104  
 Ossoliński Wojciech 38  
 Ostrowska Liliya 33  
 Otlik Alfred 70, 108, 179  
 Ottlik Joachim 59  
 Ounterberguer Ekaterina 188  
 Ożóg Zenon 58  
  
 pan 103  
 Pacholski Jan 134  
 Pacholek Radosław 197  
 Paderewski Ignacy Jan 35  
 Pałasz Maciej 143  
 Panagl Oswald 140  
 Pannen August 197  
 Papst Manfred 134  
 Pardubicka Gabriela 4  
 Pasiecznik Olga 192  
 Pasternak Andrzej 100  
 Patyniak Alicja 186  
 Pavić Pintarić Anita 50, 135  
 Pawelec Mariusz 145  
 Pawlicki Zbigniew 24, 191  
 Pawliczek-Błońska Kornelia 147  
 Pawlik Krzysztof 77, 79, 80, 88, 91, 121,  
 131  
 Pawluk Anna 33  
 Pawlus Iwona 152  
 Pawłowski Grzegorz 44  
 Pawłowski Rafał Mietek 186  
 Pelka Daniela 200  
 Penderecki Krzysztof 192  
 Pendzialek Anita 111, 113–115  
 Perzyński Marek 132  
 Pethe Aleksandra 36  
 Petrášková Zuzana 29  
 Pfitzner Hans 189  
 Pforte Dietger 134  
 Piasta Ewa Anna 139

- Pieronkiewicz Ewa 197  
 Pietraszko Jerzy [jp] 102  
 Pietrzak Anna 122  
 Pietrzak Ewa 80, 159  
 Piirainen Ilpo Tapani 117  
 Pikulik Lothar 31, 40, 142, 203  
 Pilz Dirk 135  
 Pioskownik Stefan 111  
 Piowczyk Eugeniusz 26  
 Piszczatowski Andrzej 181  
 Pixa Józef 23, 33, 71, 80, 82, 119, 200  
 Plaskota Przemysław 188  
 Ploch Daniela 180  
 Plura Monika 112, 113, 115  
 Płomińska Małgorzata 126  
 Płoszczyca Daniela 107  
 Pocij Bohdan 149  
 Podlecki Jonas 33  
 Pogoda-Kołodziejak Adriana 175  
 Pogonowska Barbara 144  
 Pohl Gerhart 28  
 Pohl Hertha 201  
 Polańska-Szostakowska Małgorzata 189  
 Polheim Karl Konrad 117  
 Połutrenko Gabriela 38–40  
 Pomianowski Mariusz 39  
 Pompecki Bruno 35  
 Popławska Joanna 175  
 Pośpiech Jerzy 11, 26, 27, 37, 45, 69, 88–90, 143  
 Pott Hans-Georg 63  
 Prégardien Christoph 188, 189  
 Preiwuß Kerstin 157  
 Prevert Jacques 25  
 Przesmycki-Miriam Zenon 7, 21, 63, 76, 149, 172, 200  
 Pszonka Tadeusz 175  
 Puk Sławomir 69  
 Pyka Stanisław 146  
 Pytlos Barbara 45
- Q 107
- (r) 149
- R.U. 108, 172
- (raj) zob. Hanke Rajmund  
 rb zob. Bąk Roman  
 RCK 96, 97  
 Rachwał Tadeusz 25  
 Raczyński Krzysztof 55  
 Radczewski-Helbig Jutta 32  
 Rademacher Gerhard 88, 159  
 Radimersky Jarosław 161  
 Radke Anna Elysia 22, 156, 168  
 Rajczyk Karolina 198  
 Rappé Jadwiga 195, 196  
 Rasim Johannes 154–157  
 Ratajczak Janusz 175  
 Ratajczak Robert 46  
 Raudner Tomasz 100  
 Reck Albert Christoph 82  
 Rečko Janusz 36  
 Reed Dean 183, 184  
 Regener Ursula 30, 164  
 Rehliś Agnieszka 192  
 Richau Martin 127, 165  
 Richthofen Bolko von 29  
 Robbe-Grillet Alain 185  
 Rock Josef Paul [Józef] 101, 102, 131, 132  
 Roczniak Joanna 41, 138, 139  
 Roesner-Kraus Walter 78  
 Rohowski Frank 111  
 Romanik Henryk 90  
 Rosik Joanna 42  
 Rosner Edmund 172  
 Rossa Manfred 166, 167  
 Rostropowicz Joanna [J.R.] 7, 26, 27, 32, 36, 39, 40, 57, 77, 78, 89, 131, 132, 139, 153, 160, 161, 163–169, 178, 201  
 Rostropowicz Przemysław 7, 39, 89, 132, 139, 164  
 Rother-Burek Małgorzata 37, 51  
 Rott Dariusz 29, 144  
 Rousseau Jean-Jacques 185  
 Różańska Monika 33  
 Rudolph Andrea 43  
 Ruland Joseph 63  
 Rumiński Andrzej 151  
 Rutkowski Mariusz 195  
 Ryborz Paul [Paweł] 115, 155, 157, 180

- Rymer Magdalena 96  
 Rzeza Henryk, ks. 29, 30–32, 38, 58, 69,  
 70, 78, 80, 94, 107, 116, 131, 139, 161, 165,  
 175, 177
- S. zob. Stein Stanisław  
 sem 104  
 Sisi 94  
 sisi zob. Kubik Katarzyna  
 SW 131  
 Sadliński Bartosz 86  
 Salomon Iza 150  
 Sanocki Janusz 102  
 Sarnowicz Wojciech 187  
 Sas Barbara 195  
 Sauer Christina 30  
 Sauerland Karol 42  
 Sawicka-Mierzyńska Katarzyna 45  
 Schacht Ulrich 135  
 Scheer Andrzej 34  
 Scheible Hartmut 31  
 Scheitler Irmgard 32  
 Schiwy Günther 64, 81, 82, 134, 200  
 Schleicher Elżbieta 141  
 Schleicher Rembert J. 141  
 Schlesiona Marius 159  
 Schmidt Andreas 188  
 Schmilewski Ulrich 154  
 Schodrok Anneliese 29  
 Schodrok Karl zob. Sczodrok [Scho-  
 drok] Karl  
 Schodrok Christine 29  
 Schoeck Othmar 166  
 Scholtis August 32, 34, 79, 128  
 Scholtz-Knobloch Till 153, 154, 161  
 Schopenhauer Johanna 35, 123  
 Schubert Franz Peter 188, 189, 196, 197  
 Schulz Hartwig 30, 81  
 Schulz Thomas 42  
 Schumann Renata 35, 159, 161, 201  
 Schumann Robert 139, 182, 187–189, 192–  
 197  
 Sczepanek Peter Karl 35, 36, 69  
 Sczodrok [Schodrok] Karl 29  
 Sebesta Jadwiga 117, 130, 139
- Šebestová Irena 128  
 Šefčík Erich 161  
 Seidlin Oskar 80  
 Seifert-Knopik Gabriela 45  
 Sempruch Kazimierz 137  
 Sendecski Stefan 187, 194  
 Sendecski Władysław 194  
 Seweryn Maria 181  
 Sękowski Roman 21  
 Shilts Dennis 29  
 Siedlaczek Henryk 163  
 Siemion Wojciech 191  
 Sienkiewicz-Miś Teresa 70  
 Sierakowski Zygmunt 181  
 Sikora Jadwiga 147, 153, 174  
 Sikorski Władysław 101, 102  
 Silbergleit Arthur 167  
 Šilec Karmina 185  
 Silesier C.P. 103  
 Silesius I. 154  
 Sinkel Bernhard 184  
 Sitek Marek 120  
 Skibilski Hanna 184–186  
 Skibiński Antoni 49  
 Skoberla Alfons 77  
 Skop Michał 31–33, 43, 46, 83, 126, 128,  
 199, 202  
 Skorupa Magdalena 191  
 Skotnicka Dorota 120  
 Skowronek Piotr 42, 126, 202  
 Skrobak Izabela 45  
 Skrzyp Tadeusz 66  
 Sławek Tadeusz 149, 187  
 Słomianowski Andrzej 82  
 Smereka Joanna 44, 53  
 Smolarczyk Krzysztof 161  
 Smolorz Michał 57, 187  
 Smółka Emanuel 40, 119  
 Smykała Piotr 137  
 Sobeczko Helmut Jan 25, 26, 67  
 Sobek Adrian 162  
 Sobociński Waclaw 29  
 Sobolewska Małgorzata 50  
 Socha Irena 45  
 Sochoń Jan 25

- Sosna Władysław 83  
 Sosnowska Lidia 198  
 Sowa Agnieszka 44  
 Spinnen Burkhard 134  
 Springer Jacek 197  
 Sput Piotr 37  
 Sput Renata 31, 70, 97  
 Spytek-Stankiewicz Magdalena 195  
 Stachów Bolesław 21, 49  
 Staier Andreas 182, 188  
 Stajer Ireneusz 100  
 Staniszewski Andrzej 35  
 Staniszewski Grzegorz 38  
 Stankiewicz Barbara 72  
 Stasiewicz Jerzy 38  
 Staszaków Kazimierz 39  
 Stefaniak Jolanta 186  
 Stein Gertrude 185  
 Stein Stanisław [S.] 69, 70  
 Stein Volkmar 80, 159, 162, 200  
 Stieglitz Hanna 58  
 Stifter Adalbert 88, 185  
 Strauss Richard 129, 189, 196  
 Strecke Gerhard 163, 164  
 Stroheker Tina 32, 116  
 Stroka Anna 34  
 Stroka Ewelina 113–115  
 Stronciwilk Piotr 33  
 Styś Leszek 186  
 Supady Grzegorz 11, 155  
 Surowska Barbara L. 41, 42  
 Surynt Izabela 170  
 Sus Urszula 62  
 Syniawa Mirosław 33, 53, 57, 74, 124  
 Szafarz Jolanta 45  
 Szaraniec Lech 173  
 Szarek Kacper 33  
 Szaruga Leszek 42, 99  
 Szatrawski Krzysztof D. 35  
 Szczygielska Małgorzata 43  
 Szembera Marta zob. Klubowicz-Szem-  
 bera Marta  
 Szepelawy Michał 44  
 Szewczyk Grażyna Barbara 31, 33, 34, 36,  
 45, 81–83, 90, 128, 138, 140, 142–144,  
 180, 200, 203  
 Szewczyk Wilhelm 11, 24, 43, 142, 203  
 Szoltysek Kazimierz 154  
 Szoltysek Marek 61  
 Sztoler Grzegorz 144  
 Szwajgier Krzysztof 37  
 Szwed Maria 80, 145  
 Szymani Ewa 42  
 Szymanowski Karol 40, 192  
 Szymański Bogusław 152  
 Szymański Zbigniew 138  
 Szymczak Wojciech [WSz] 55  
 Szymik Jerzy, ks. 7, 22, 25–27, 36, 41, 42,  
 45, 54, 55, 59, 67–70, 73, 74, 77, 90, 91,  
 96, 107, 118, 126, 142, 144, 147, 157, 158,  
 170, 175, 187, 191, 194, 203  
 Szymkiewicz Paweł 60  
 Szypulski Andrzej 40  
 Szyrocki Marian 11, 24, 63  
 Szyszka Bernadeta 81  
 Szywalski Jan 107  
 Ścigala Wiktoria 186  
 Śliwiok Józef 32, 33, 82, 199  
 Światłowska-Prędotka Irena 45  
 Światłowski Zbigniew 34, 58  
 Świder Józef 187  
 Świdziński Leszek 189, 197  
 Świerczek Waldemar 186  
 Święcicka-Łupiniec Joanna 33  
 Święs Artur 191  
 t.b. 95  
 T.K. 132  
 T.S.-M. 67  
 (TER) 67  
 th 96  
 (tog) zob. Głogowski Tomasz  
 Tomasz 183  
 TS 68  
 Tarnas Barbara 7, 23

Tatarska Janina 35  
 Taubitz Monika 133–135, 162, 201  
 Tobiasz Ewa Aleksandra 32  
 Tołwiński Lech 189  
 Tomanek Anita 127  
 Tomaszewski Mieczysław 37, 91, 92  
 Tomaszewski Tomasz 196  
 Tomczyszyn-Harasyłowicz Agnieszka 38  
 Tomiczek Eugeniusz 63, 64, 117  
 Topolska Halina 54  
 Tovey Bramwell 192  
 Trzcielińska-Polus Aleksandra 78  
 Trzeciakowski Wiesław 148  
 Trzos Bartłomiej 22, 32  
 Tschierschke Bruno G. 168  
 Turwid Krystyna 72

Ulitz Arnold 139  
 Ullman Pischka Isabella 186, 195  
 Ungaretti Giuseppe 135  
 Urban Rudolf 156  
 Urbanowicz Mieczysław 11, 24  
 Urbanowska Irena 138  
 Urbanowska Jowita 33

W 98  
 w 93, 105  
 (w) 86, 104, 105  
 W.K. zob. Kaczmar Wiesław  
 waw zob. Wawoczny Grzegorz  
 (waw) zob. Wawoczny Grzegorz  
 WI 69, 70  
 WK 182  
 (wod) zob. Dobrowolski Wojciech  
 woj. 106, 107  
 wp 103  
 Wsz zob. Szymczak Wojciech  
 wua 173  
 (wuka) 66  
 Wachowiak Eugeniusz 56, 60, 143  
 Wagner Jacquelin 182, 194, 195  
 Wagner Tomasz 121, 125, 126  
 Walewski Piotr 50, 102, 185, 186  
 Waniek Henryk 57  
 Wardenga Roksana 197

Warszawski Piotr 186  
 Wasiczek Marian 96  
 Wawoczny Ewa 104  
 Wawoczny Grzegorz [GW, waw, (waw)]  
 31, 37–41, 43, 54, 70, 86, 93–95, 97, 103,  
 105, 108, 150, 170  
 Wawrzynek Karin 117, 130, 139  
 Wawrzyniak Zdzisław 58, 147  
 Wąsik Zdzisław 43  
 Wąsowicz-Hołota Danuta [dw] 101, 102  
 Weber Carl Maria von 167  
 Weigt Antoni 149  
 Weltzel Augustyn [Augustin] 33, 38, 51,  
 70, 93, 105  
 Wessig Wolfgang 126, 202  
 Węgrzynek Krystian 72, 175  
 Węgrzynowska Agnieszka 180  
 Wiatr Marcin 57, 156  
 Wicher Andrzej 25, 35  
 Widawska Barbara 73  
 Wieczorek Alfons 35  
 Wieczorek Joanna 182, 183  
 Wieder Ewa 43  
 Wierciński Adam 72, 136  
 Wilk Jolanta 181  
 Willisch Norbert 47, 79–81  
 Wiszewski Przemysław 42  
 Wiśniowska Bożena 25  
 Witeczek Jerzy 121, 125, 126, 179  
 Witkowska Justyna 31  
 Witt Monika 22, 40, 56, 178  
 Wittwer Christian 136  
 Wojewoda Ewelina 197  
 Wolf Hugo 79, 91, 175, 188, 190, 196–198  
 Wolny Witold 25, 36  
 Wolska-Szeremeta Bernadeta 83  
 Wołkiewicz Anna 39, 42  
 Worbs Marcin, ks. 25–27, 46, 67, 69, 178  
 Woźniak Aleksandra 33  
 Woźniak Michał 84  
 Wulffen Barbara von 134  
 Wysocka Aneta 33  
 Wysota Kazimierz 181  
 Wytrążek Paweł 175  
 Wziętek Anna 158

Zaczkowski Jakub 189  
Zagajewski Adam 135, 154, 169  
Zalesińska Lilianna 196  
Zalewski Łukasz 121  
Zalewski Włodzimierz 175  
Zalewski Zbigniew 67  
Zaprucki Józef 40  
Zarychta Paweł 44  
Zatorski Tadeusz 172  
Zawadzka Danuta 45  
Zelent Adam 102  
Zeller Michael 81, 200  
Zerkaulen Heinrich 29  
Zielińska Teresa 76  
Zieliński Adam 141  
Zieliński Michał 181

Ziesah Ruth 194  
Zimniak Paweł 44  
Zimoń Damian abp 45  
Zybura Marek 27, 42, 72, 88, 89  
  
żet 53  
Żabska Justyna 33  
Żarska Natalia 22, 40, 44, 45, 56, 64, 178,  
179  
Żarski Krzysztof 22  
Żemelka Ewelina [(E.Ż.)] 105  
Żminkowska Dalia 48  
Żok Gerard 23, 24  
Żołneczko Wojciech 107, 108  
Żukowska Katarzyna 40, 78  
Żwak Piotr 80



Michał Skop

## Joseph von Eichendorff in Polen

Bibliografie (1989–2018)

Werkausgaben – Zeitschriften – Medien

*Zusammenfassung*

Die im Buch zusammengestellte Primär- und Sekundärliteratur über Joseph von Eichendorff informiert über Verlags- und Medienaktivitäten in Polen zwischen 1989 und 2018. Einen wichtigen Teil des bibliografischen Verzeichnisses bilden Buchveröffentlichungen, Zeitschriften, Dissertationen, Flugblätter, Filme, Theateraufführungen, Festivals und andere Medienprojekte. Ein Beitrag über die Rezeption des Eichendorffschen Werkes in der schlesischen Presse nach 1989 rundet die vorliegende Publikation ab.

In der Bibliografie wurde der Versuch unternommen, den Platz von Joseph von Eichendorff in der polnischen Presse aus der Sicht der Kritiker, Übersetzer, Literaturwissenschaftler, Historiker, Literaturhistoriker, Kulturwissenschaftler und Ethnologen anhand von Artikeln, Notizen und Diskussionen zu bestimmen. Ein aufmerksamer Leser findet leicht Namen deutscher Forscher sowie Übersetzungen ihrer Texte, die in Zeitschriften und Sammelbänden erschienen sind.

Der Autor dieser Publikation ist der Hauptidee nachgegangen, das Ausmaß der Rezeption des Werkes „des letzten Ritters der deutschen Romantik“ in Polen in den letzten drei Jahrzehnten zu untersuchen. Der Nutzer dieses Buches wird sicherlich unter den aufgelisteten Beständen zahlreiche Übersetzungen der Poesie und des Prosawerkes von Joseph von Eichendorff finden.

Das nun hier vorliegende Verzeichnis der Primär- und Sekundärliteratur umfasst Artikel, Beiträge, Rezensionen, Berichte, Besprechungen, Notizen, die ausschließlich nur in über 140 Periodika, in wissenschaftlichen und populärwissenschaftlichen Monatsheften, Vierteljahresschriften, literarischen Wochenschriften, Fachzeitschriften und in lokalen Zeitschriften publiziert wurden. Die Mehrheit davon bilden Texte in polnischer und deutscher Sprache, ergänzt um Presseartikel, die in englischer und lateinischer Sprache, sowie in schlesischer Mundart verfasst wurden. In der Bibliografie sind sowohl Monographien und Zeitschriften in deutscher Sprache als auch Schriften der deutschen Minderheit in Polen aufgelistet.

Michał Skop

## Joseph von Eichendorff in Poland

A Bibliography (1989–2018)

Publications – Journals – Media

*Summary*

This bibliography devoted to Joseph von Eichendorff (born in Łubowice near Racibórz) concerns the publishing and media activity in Poland between 1989–2018. The presented listings include book publications, journals, doctoral dissertations, ephemeral publications, as well as films, theater plays, festivals and other media activities. The volume is concluded with an essay on the reception of von Eichendorff's works in Silesian press post-1989.

The monograph attempts to map Joseph von Eichendorff's place in the consciousness of critics, translators, literary scholars, historians, historians of literature, cultural studies scholars, folk studies scholars and ethnologists on the basis of collected articles, notes and reports from the Polish press. An attentive reader will find among the listings the names of German scholars as well as translations of their articles into Polish, published in Polish journals or collected volumes.

The aim of this monograph has been to study the range of reception of the works of “the last knight of German Romanticism” in the last three decades. The user of this bibliography will notice not only numerous translations of Joseph von Eichendorff's poetry, but also other accomplishments of the translators of his poetry and prose.

The most extensive chapter concerns texts published in yearly, quarterly, monthly, bimonthly, fortnightly and weekly journals, social and cultural journals, scholarly and popular science journals, trade journals as well as local periodical press published by the local government offices and municipal offices, associations and societies, and German minority associations. The listings entail poems published in the Polish translations, as well as articles, notes and reviews devoted to the selected aspects of Joseph von Eichendorff's creative work, written in Polish and German, but also in English, or even in Latin or the Silesian dialect.

Redakcja: Anna U. Pilśniak

Projekt okładki: Marek J. Piwko {mjp}

Korekta: Lidia Szumigala

Redakcja techniczna: Anna U. Pilśniak

Skład i łamanie: Alicja Załęcka

Na okładce: miniatura z 1809 roku, autor nieznan, kopia portretu autorstwa Karla Josefa Raabego (1780–1849), w 1810 roku w zbiorach barona Karla von Eichendorffa w Wiesbaden (źródło: *Eichendorff Kalender für das Jahr 1910*, Regensburg 1910, zasoby Opolskiej Biblioteki Cyfrowej)

Nota copyrightowa obowiązująca do 30.11.2021:

Copyright © 2020 by Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego

Wszelkie prawa zastrzeżone

Sprzysiamy otwartej nauce. Od 1.12.2021 publikacja


dostępna na licencji Creative Commons

Uznanie autorstwa-Na tych samych warunkach

4.0 Międzynarodowe (CC BY-SA 4.0)



Wersja elektroniczna monografii zostanie opublikowana w formule wolnego dostępu w Repozytorium Uniwersytetu Śląskiego [www.rebus.us.edu.pl](http://www.rebus.us.edu.pl).

 <https://orcid.org/0000-0001-9151-2279>

Skop, Michał

Joseph von Eichendorff w Polsce : bibliografia (1989–2018) :

wydania – czasopisma – media / Michał Skop. – Katowice :

Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, 2020

<https://doi.org/10.31261/PN.3916>

ISBN 978-83-226-3807-1

(wersja drukowana)

ISBN 978-83-226-3808-8

(wersja elektroniczna)

Wydawca:

Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego

ul. Bankowa 12B, 40-007 Katowice

[www.wydawnictwo.us.edu.pl](http://www.wydawnictwo.us.edu.pl)

e-mail: [wydawnictwo@us.edu.pl](mailto:wydawnictwo@us.edu.pl)

Wydanie I. Ark. druk. 14,0. Ark. wyd. 12,5. PN 3916

Papier offset. kl. III, 90 g. Cena 34,90 zł (w tym VAT)

Druk i oprawa: [Volumina.pl](http://Volumina.pl) Daniel Krzanowski

ul. Księcia Witolda 7–9, 71-063 Szczecin



Michał Franciszek Skop  
germanista i literaturoznawca, profesor  
w Instytucie Literaturoznawstwa  
Wydziału Humanistycznego  
Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach,  
autor i współredaktor publikacji  
poświęconych niemieckiej literaturze  
XIX i XX wieku, prasie, kulturze  
i literaturze na Górnym Śląsku.

# Joseph von Eichendorff w Polsce

Bibliografia (1989–2018)

Bibliografia podmiotowa i przedmiotowa poświęcona Josephowi von Eichendorffowi dotyczy działalności wydawniczej i medialnej w Polsce w latach 1989–2018. W prezentowanych wykazach uwzględniono publikacje książkowe, czasopisma, rozprawy doktorskie, druki ulotne, a także filmy, widowiska teatralne, festiwale i inne przedsięwzięcia o charakterze medialnym. Całość zamyka szkic na temat recepcji twórczości poety i pisarza urodzonego w Łubowicach koło Raciborza w prasie śląskiej po 1989 roku. [...]

Dorobek Eichendorffa stał się przedmiotem zainteresowania publicystów i redakcji krajowych, regionalnych i lokalnych czasopism rozpoczynających funkcjonowanie na rynku prasowym u progu lat dziewięćdziesiątych XX wieku lub powołanych do życia w późniejszym okresie. Z tego też powodu przyjęte w bibliografii ramy czasowe, a co za tym idzie wybór roku 1989, nie są przypadkowe.

Zmiana paradygmatu stosunków polsko-niemieckich, zainteresowanie nie tylko tym, co na przełomie lat osiemdziesiątych i dziewięćdziesiątych XX stulecia wydarzyło się w Polsce i Niemczech, ale także literaturą i kulturą obu narodów, wytworzyło w konsekwencji nowy obraz Polski w Niemczech i Niemiec w Polsce. [...]

Zamysłem autora było zbadanie skali recepcji dokonań twórczych „ostatniego rycerza niemieckiego romantyzmu” w ciągu ubiegłych trzech dekad.

*Ze Wstępu*

Cena 34,90 zł (w tym VAT)	Więcej o książce
ISBN 978-83-226-3808-8	
	
9 788322 638088	